

# TAKAM TIKOU

La revue en ligne du livre et de la lecture des enfants et des jeunes  
Afrique - Monde arabe - Caraïbe - Océan Indien

Novembre 2011

## BIBLIOGRAPHIE CARAÏBE



*Bénésoit en vacances*  
Ill. Chevelin Djasmy Pierre, Editha, 2011

Cette bibliographie est toute aux couleurs d'Haïti. L'édition se remet en marche à Port-au-Prince et nous donne à lire des livres pleins de vie et de joie. Découvrez l'âne Bénésoit transformé en Jakel Makson : une telle vedette se devait de tenir la tête d'affiche de notre bibliographie. Irrésistible !

Deux de ces nouveaux livres haïtiens, seulement, évoquent le drame du tremblement de terre du 12 janvier 2010 : *Le Royaume de Nedji* raconte le coup d'arrêt soudain donné à la douceur du quotidien ; *Précieux poison* est le récit, tristement prémonitoire, du sauvetage d'un jeune garçon tombé au fond d'une faille...

## Livres d'images

### ♥ Bénésoit en vacances

Marlène Étienne ; ill. Chevelin Djasmy Pierre  
Port-au-Prince (Haïti) : Editha, 2011 (Corossol)

24 p. : ill. coul. ; 20 x 21 cm  
ISBN 978-99935-95861-1 : 3,50 €

À partir de 5 ans

Bénésoit, l'âne, est le héros de plusieurs histoires bien amusantes écrites par Marlène Étienne. Cette fois, Bénésoit accompagne les enfants jusqu'au bateau qui va les emmener passer leurs vacances sur l'île de la Gonâve. Mais il entend bien profiter des vacances, lui aussi. Il saute à bord et, ivre de liberté, fait bêtise sur bêtise. Il faut payer les dégâts. Les enfants, se souvenant des talents de danseur de Bénésoit, décident de monter un spectacle et donnent à l'âne son nom de scène : Jakel Makson. Les images de Jackel, dansant à la façon du célèbre Michael, sont irrésistiblement drôles. Chevelin Djasmy Pierre, avec son style qui emprunte à la bande dessinée, a un talent fou pour donner vie à ses personnages. Un petit album à la bonne humeur contagieuse. (NB)

### Drôle de Ratutu !

Clélie Aupont ; ill. Rodchield Lamothe  
Port-au-Prince (Haïti) : Editha, 2011 (Corossol)

24 p. : ill. coul. ; 20 x 21 cm  
ISBN 978-99935-95908-8 : 3,50 €

À partir de 6 ans

Les rats se méfient beaucoup des chats du village voisin qui ne se satisfont pas toujours de leur repas et ont très envie de les manger. Un jour, un jeune couple de rats revient de voyage de noces avec un bébé, Ratutu, qui, de toute évidence, n'est pas comme les autres jeunes rats. Ses parents le cachent sous un grand chapeau – comme c'est étrange ! – et lui coupent régulièrement les poils des moustaches... Mais les instincts finiront par parler, et la supercherie par se révéler. Et si les rats et les chats apprenaient à vivre ensemble ?... Une bonne histoire à message mais sans lourdeur, accompagnée d'illustrations expressives. (NB)

### **Mon imagier 1**

Pierre Wanda ; ill. Joseph Kendy  
Port-au-Prince (Haïti) : Editha, [s.d.]  
[36] p. : ill. coul. ; 20 x 21 cm  
ISBN 978-99935-95892-2 : 3,50 €

À partir de 2 ans

Voici un imagier beau et intéressant pour les petits, les grands et pour tous ceux qui veulent aller du créole au français et du français au créole. On y trouve le vocabulaire lié aux vêtements, au corps humain et à l'hygiène corporelle. La liste complète des mots est donnée à la fin du livre. Le dessin réaliste et intemporel a de douces rondeurs, accentuées par la bichromie rouge-brun. Cela donne envie de découper tous ces vêtements et d'en vêtir *tigason* et *tifi*, les deux modèles de cet imagier, pour jouer avec eux. (CDV)

## Premières lectures

### **Le Royaume de Nedji = Wayom Nedji a**

Édith Bourget ; trad. en créole Joubert Satyre  
Saint-Damien (Haïti) : Éditions du soleil de minuit, 2011  
24 p. : ill. coul. ; 28 x 22 cm  
ISBN 978-2-922691-83-2 : 9,95 \$

À partir de 6 ans

Nedji raconte, avec un joli sens du détail, son quotidien de petite fille, au sein d'une famille chaleureuse installée sur une colline de Port-au-Prince. Les mornes avec leurs cases aux toits de tôles, la mer turquoise, les femmes toutes droites portant leurs paniers sur la tête. Le parfum des clémentines, du linge qui sèche. Que de délicieuses senteurs... C'est si simple, le bonheur, c'est si petit, anodin. Que de beaux souvenirs... Pourquoi faut-il que la terre tremble et que tout s'écroule ? (CDV)

## Romans

### **Malia, d'une île à l'autre (tome 1)**

Tamara Durand  
Port-au-Prince (Haïti) : Editha, 2011 (Tamarin)  
128 p. : 18 x 12 cm  
ISBN 978-99935-95915-5 : 4,50 €

À partir de 9 ans

« Lavi a pa dous en Haïti » (la vie n'est pas douce en Haïti). Et ceux qui peuvent partir pour une vie meilleure n'hésitent pas à quitter le pays. C'est ce que maman Franie a fait. Sans doute pour que sa fille, Malia, ait une vie plus facile. Les voilà exilées au Canada, dans un pays aux hivers rigoureux où le soleil d'Haïti fait bien défaut. Mais ce n'est pas le plus difficile. Maman Franie doit trouver un logement et du travail. Du haut de ses trois ans et demi, Malia commente ! Hélas, nous ne pouvons y croire un seul instant : pourquoi ne pas avoir donné à la narratrice un âge compatible avec son niveau de langage et la maturité de ses réflexions ? (CDV)

### **♥ Précieux poison**

Dominique Baron  
Port-au-Prince (Haïti) : Editha, 2011 (Tamarin)  
143 p. : 8 x 12 cm  
ISBN 978-99935-95878-8 : 4,50 €

À partir de 10 ans

Voici un roman bien émouvant. Dominique Baron, son auteur, faisait partie de la communauté des Frères de l'Instruction chrétienne à Pétienville. Il est mort enseveli sous les décombres, au cours du tremblement de terre du 12 janvier 2010. On ne peut qu'être frappé du caractère prémonitoire de l'histoire qu'il raconte.

Le jeune Daniel a décidé de suivre un sentier qui serpente le long de la falaise quand, soudain, le sol se dérobe sous ses pieds. Il tombe, s'écorchant le long des parois, jusqu'au fond d'un gouffre. Il est grièvement blessé. Ce n'est qu'à la nuit tombante que sa famille et ses copains comprennent qu'il a disparu. Les recherches commencent, puis les opérations de sauvetage, longues et difficiles. On suit mètre par mètre la remontée du blessé, instant après instant, l'organisation des secours et la veille des proches. Cette fois, tout finit bien. Un récit que l'on n'oublie pas. (NB)

## Contes

### **Les Moitiés**

Mimi Barthélémy ; ill. Vincent Farges

Paris : les Éditions des Braques, 2011

[33] p. : ill. coul. ; 22 x 22 cm ; 1 DVD

ISBN 978-2-918911-13-5 : 18 €

À partir de 5 ans

Mimi Barthélémy a adapté un beau conte de la cosmogonie haïtienne. Pas facile de créer l'homme et, plus encore, de le faire mâle et femelle – pour le meilleur et pour le pire ! Elle raconte ici, non seulement, par écrit, dans un livre très illustré, mais aussi oralement, dans un film d'animation. La voix chaleureuse et enjouée de la conteuse finit d'emporter son public. En complément, dans le livre, comme dans le DVD, on trouve une partie documentaire sur l'histoire d'Haïti et sur la place du conte dans le pays.

L'illustration, figée dans le livre, n'est pas très flatteuse mais se révèle beaucoup plus intéressante dans le film. Le *making of* des images nous emmène dans l'atelier de Vincent Farges pour une exploration des techniques qu'il a utilisées. (NB)

### **Odette Roy Fombrun raconte Bouqui et Malice**

Odette Roy Fombrun ; ill. Chevelin Djasmy Pierre

Port-au-Prince (Haïti) : Editha, [s.d.] (Caïmite)

96 p. : ill. ; 18 x 12 cm

ISBN 978-99935-95885-5 : 3,50 €

À partir de 8 ans

Bouquin et Malice, l'oncle un peu naïf et le neveu rusé et taquin, sont les personnages les plus populaires des contes haïtiens. Ce folklore s'est nourri de la culture des différents peuples qui ont habité l'île : Indiens, Espagnols, Français, Africains... Les aventures des deux compères sont racontées de façon très vivante, avec beaucoup de dialogues brodés d'expressions créoles haïtiennes. Odette Roy Fombrun a ancré ses récits dans le quotidien des habitants, le marché, les fêtes... On s'amuse beaucoup aux dépens de ce pauvre Bouqui ! (CDV)

#### **Responsable de la rubrique :**

Nathalie Beau (NB), BnF/ CNLJ-JPL, Paris

#### **Rédactrices :**

Nathalie Beau (NB), BnF/ CNLJ-JPL, Paris

Claire Dublé-Verger (CDV), bibliothécaire, Paris